

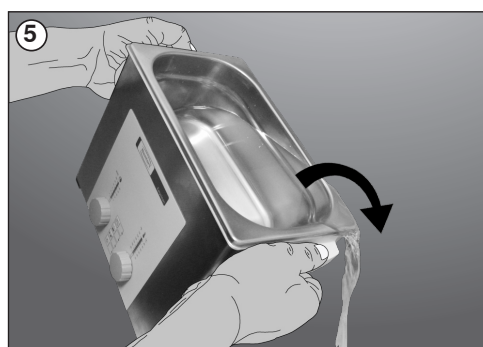
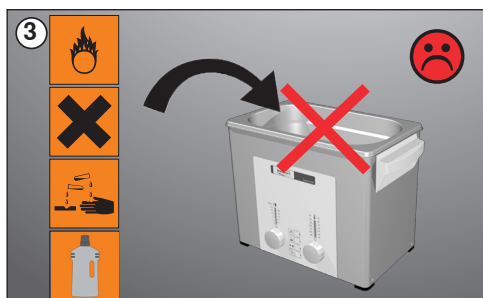
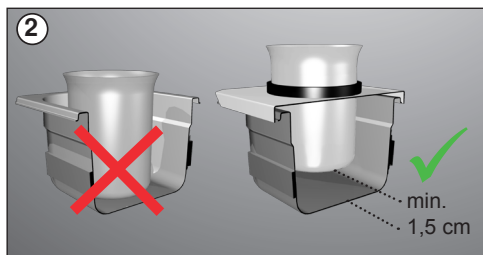
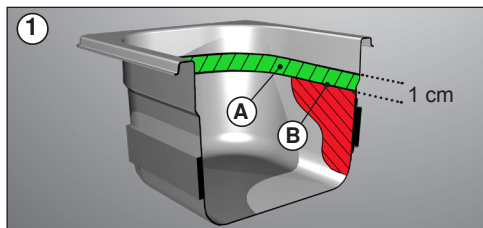


## Wichtige Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

Eine Nichteinhaltung der hier und in der Bedienungsanleitung\* genannten Gebrauchs- und Sicherheitshinweise führt zu einer zeitschnellen Beschädigung bis hin zum Totalausfall des Gerätes. Bei Schäden durch unsachgemäße Anwendung entfallen jegliche Garantiansprüche seitens des Herstellers.

## Important operating and safety instructions

Non-compliance with the operating and safety instructions stipulated in these instructions for use\* will lead to premature damage and even total breakdown of the unit. The manufacturer is not liable for warranty claims of any kind if damage to the device is the result of improper use.



### 1. Füllstand in der Edelstahlwanne

- Ultraschallwanne bis zum Absatz befüllen = empfohlener Füllstand bei eingebrachtem Reinigungsgut (A).
- Empfohlener Füllstand niemals unterschreiten (B).
- Keine heiße Flüssigkeit in die kalte Ultraschallwanne füllen!

### 2. Edelstahlwanne

- Keine Gegenstände oder Behältnisse auf den Wannenboden legen oder stellen!
- Verwendung von:
  - Reinigungsglas, Art. Nr. 1850-0006
  - Kunststoffbecher, Art. Nr. 1850-0007
 nur zusammen mit
  - Edelstahl-Einsatz-Deckel, Art. Nr. 1850-0002
- Min. 15mm Abstand zwischen Reinigungsglas und Wannenboden einhalten!
- Ausschließlich die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Zubehörartikel verwenden (Kapitel 11).

### 3. Reinigungsflüssigkeiten und Reinigungsbehälter

- Ausschließlich zugelassene Reinigungsmittel in der Ultraschallwanne verwenden.

#### Nicht als Reinigungsmittel verwenden:

- Brennbare Flüssigkeiten (z.B. Lösemittel)

#### Nicht direkt in der Edelstahlwanne verwenden:

- Salz-, schwefel-, fluss oder salpetersäurehaltige Reinigungsmittel
- Wässrige Reinigungsmittel im sauren Bereich (pH-Wert < 7)
- Kochsalzhaltige (NaCl) Lösungen
- Haushaltsreiniger

Einsätze wie Reinigungsglas oder Kunststoffbecher zusammen mit Edelstahl-Einsatz-Deckel (siehe Pkt. 2), oder

- Säure-Einsatzwanne, Art. Nr. 1850-0005 verwenden.

### 4. Verunreinigungen

Bei

- fluoridhaltigen (z.B. Zemente, Polierpaste)
- chloridhaltigen (z.B. Desinfektionsmittel)
- bromidhaltigen (z.B. Lötpaste, Flussmittel)

Verunreinigungen **nicht** direkt in der Ultraschallwanne abreinigen.

Reinigungsglas, Kunststoffbecher oder Säure-Einsatzwanne verwenden (siehe Pkt. 3).

### 5. Entleeren

Gerät entleeren sobald die Flüssigkeit verschmutzt ist.

*Empfehlung:*

*Über die Geräteecke hinten rechts auskippen.*

Zum Entleeren / Befüllen:

- Netzstecker ziehen
- Darauf achten, dass das Gerät außen immer trocken ist.
- Darauf achten, dass keine abrasive Rückstände (Gips, Einbettmasse, Poliermittelreste, Metalle, etc.) in der Ultraschallwanne zurückbleiben, Gefahr von Kavitationskorrosion!

### 1. Fill level in the stainless steel tank

- Fill the ultrasound tank up to the ledge = Recommended fill level including the cleaning agent.
- Never fill to lower than the recommended fill level.
- Do not fill hot liquids into the cold ultrasound tank!

### 2. Stainless steel tank

- Do not place any objects or containers directly onto the base of the tank!
- For use with:
  - Cleaning jar, item no.1850-0006
  - Plastic beaker, item no.1850-0007
 together with:
  - Stainless steel insert lid, item no.1850-0002
- Always allow a min. distance of 15mm between the cleaning jar and the base of the tank!
- Please only use the accessories and equipment stated in the instructions for use (chapter 11).

### 3. Cleaning liquid and cleaning container

- Please only use the permitted cleaning agent in the ultrasound tank.

#### Not to be used as a cleaning agent:

- Flammable liquids (e.g. solvents)

#### Do not put the following directly into the stainless steel tank:

- Cleaning agents containing hydrochloric acid, sulphuric acid, hydrofluoric acid, nitric acid
- Diluted acidic cleaning agent (pH value of < 7)
- Sodium chloride (NaCl) solutions
- Household detergents

The cleaning jar and the plastic beaker are to be used together with the stainless steel insertion lid (see fig. 2) or

- the acid insert tank, item no.1850-0005

### 4. Contaminations

In case of contaminations from

- fluoride deposits (e.g. cement, polishing paste)
- chloride deposits (e.g. disinfection liquid)
- bromide deposits (e.g. solder paste, flux)

do **not** clean directly in the ultrasound tank.

Please use the cleaning jar or acid insertion tank (see fig. 3).

### 5. Emptying

Empty the unit as soon as the liquid is soiled.

*Advice:*

*Empty by tipping the unit over the appliance side at the back right hand side.*

To empty / fill:

- Remove the mains plug
- Ensure that the unit is always dry on the outside.
- Ensure that no abrasive residues (plaster, investment material, polishing residues, metals, etc.) remain in the ultrasound tank, danger of cavitation corrosion!

\*) Bitte lesen Sie vor Gebrauch aufmerksam die Anleitung durch. Diese enthält weitere und detaillierte Hinweise zur sachgemäßen Bedienung und Anwendung des Gerätes.

\*) Before use, please take time to read through the instructions. These include further and more detailed advice regarding the correct operation and use of this unit.

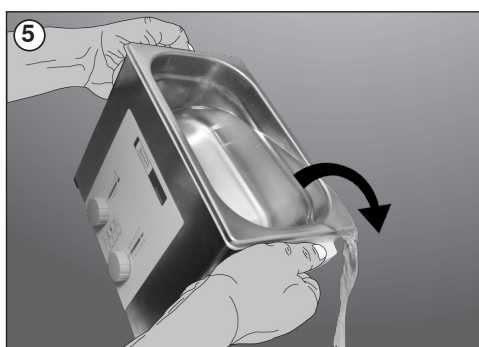
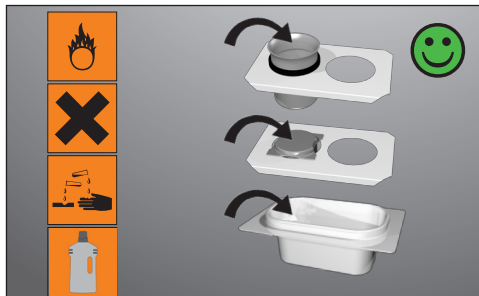
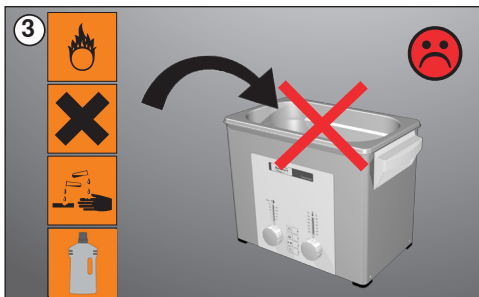
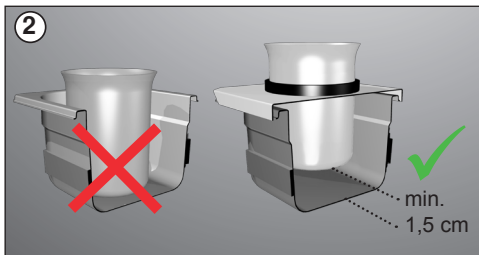
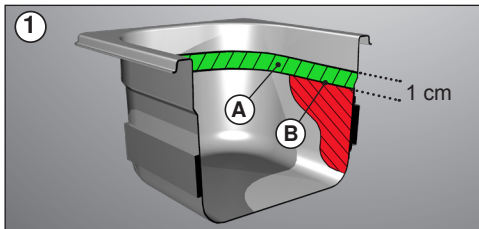


## Consignes importantes pour l'utilisation et la sécurité

Le non-respect des consignes d'utilisation et de sécurité figurant ici et dans le mode d'emploi\* peut provoquer une détérioration rapide, voire une défaillance totale de l'appareil. Tous dommages causés par une utilisation incorrecte entraînent l'annulation de la garantie du fabricant.

## Importanti avvertenze sull'uso e di sicurezza

La mancata osservanza delle avvertenze sull'uso e di sicurezza indicate qui e nelle istruzioni per l'uso\* causa il rapido danneggiamento dell'apparecchio fino alla sua completa avaria. In caso di danni dovuti all'utilizzo irregolare, qualsiasi garanzia concessa dal produttore è nulla.



### 1. Niveau de remplissage de la cuve en acier spécial

- Remplir la cuve de nettoyage aux ultrasons jusqu'au rebord = niveau recommandé lorsque les objets à nettoyer sont posés dans la cuve.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec un niveau inférieur au niveau recommandé.
- Ne pas verser du liquide chaud dans la cuve de nettoyage aux ultrasons lorsque celle-ci est froide !

### 2. Cuve en acier spécial

- Ne jamais poser des objets ou des récipients directement sur le fond de la cuve !
- N'utiliser les accessoires :
  - Verre de nettoyage, réf. 1850-0006
  - Gobelet en matière plastique, réf. 1850-0007
 qu'avec le
  - Couvercle d'insert en acier inoxydable, réf. 1850-0002
- Garder une distance d'au moins 15mm entre le verre de nettoyage et le fond de la cuve !
- Utiliser uniquement les accessoires indiqués dans le mode d'emploi (chapitre 11).

### 3. Liquides et récipients de nettoyage

Utiliser uniquement les produits de nettoyage autorisés pour la cuve de nettoyage aux ultrasons.

Ne pas utiliser comme produit de nettoyage :

- Liquides inflammables (solvants, etc.)
- Ne pas utiliser directement dans la cuve en acier spécial :
- Nettoyants à base d'acide chlorhydrique, d'acide sulfurique, d'acide fluorhydrique ou d'acide nitrique
- Nettoyants aqueux acides (pH < 7)
- Solutions contenant du sel (NaCl)
- Produits de nettoyage ménagers

Utiliser les accessoires tels que le verre de nettoyage et le gobelet en matière plastique avec le couvercle d'insert en acier inoxydable (voir point 2) ou avec le

- Bac pour acides, réf. 1850-0005

### 4. Dépôts

Pour les dépôts contenant

- du fluorure (ciments, pâtes de polissage),
- du chlorure (désinfectants),
- du bromure (pâte à braser, flux décapant),

**ne pas** nettoyer directement dans la cuve de nettoyage aux ultrasons.

Utiliser le verre de nettoyage, le gobelet en matière plastique ou le bac pour acides (voir point 3).

### 5. Vidange

Vider l'appareil dès que le liquide est sale.

*Recommandation:*

*Vider le liquide par l'angle arrière gauche de l'appareil.*

Pour la vidange et le remplissage :

- Débrancher la fiche secteur.
- Veiller à ce que l'appareil soit toujours sec à l'extérieur.
- Veiller à ne pas laisser de résidus abrasifs (plâtre, revêtement, produit de polissage, métaux, etc.) dans la cuve de nettoyage aux ultrasons. Risque de corrosion par cavitation !

### 1. Livello di riempimento della vaschetta di acciaio inox

- Riempire la vaschetta ad ultrasuoni fino al gradino = livello di riempimento consigliato con oggetti da pulire collocati nella vaschetta.
- Il livello di riempimento non deve essere mai inferiore a quello consigliato.
- Non versare liquidi ad alta temperatura nella vaschetta ad ultrasuoni fredda!

### 2. Vaschetta di acciaio inox

- Non collocare oggetti o recipienti direttamente sul fondo della vaschetta!
- Utilizzo di:
  - recipiente di vetro di pulizia, art. no. 1850-0006
  - recipiente di plastica, art.no. 1850-0007
 solo insieme a
  - coperchio di acciaio inox, art. no. 1850-0002
- Mantenere una distanza minima di 15 mm tra recipiente di vetro di pulizia ed il fondo della vaschetta!
- Utilizzare esclusivamente gli accessori indicati nelle istruzioni per l'uso (capitolo 11).

### 3. Liquidi e recipienti di pulizia

Utilizzare nella vaschetta ad ultrasuoni esclusivamente i detersivi omologati.

Non utilizzare come detersivo:

- liquidi infiammabili (ad esempio solventi)

Non utilizzare direttamente nella vaschetta di acciaio inox:

- detersivi contenenti acido cloridrico, acido solforico, acido fluoridrico o acido nitrico.
- detersivi acquosi acidi (pH < 7)
- soluzioni contenenti cloruro di sodio (NaCl)
- Detersivi e detersivi domestici

Utilizzare inserti come il recipiente di vetro o di plastica di pulizia insieme al coperchio di acciaio inox (vedere il punto 2) o

- la vaschetta per acido, art. no.1850-0005.

### 4. Impurità

In caso di impurità

- contenenti fluoruri (ad esempio cementi, pasta per lucidare)
- contenenti cloruri (ad esempio disinfettanti)
- contenenti bromuri (ad paste e fondenti di saldatura)

**non** pulire direttamente nella vaschetta ad ultrasuoni.

Utilizzare il recipiente di vetro o di plastica di pulizia o la vaschetta per acido (vedere il punto 3).

### 5. Svuotamento

Svuotare l'apparecchio non appena il liquido è sporco.

*Suggerimento:*

*scaricare il liquido inclinando verso l'angolo posteriore destro.*

Per svuotare/riempire:

- Estrarre la spina di rete
- Assicurarsi che l'esterno dell'apparecchio sia sempre asciutto.
- Assicurarsi che nella vaschetta ad ultrasuoni non rimangano residui abrasivi (gesso, rivestimento, sostanze lucidanti, metalli, ecc.): pericolo di corrosione per cavitazione!

\*) Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Celui-ci contient des informations complémentaires détaillées pour la manipulation et l'utilisation correctes de l'appareil.

\*) Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni. Esse contengono altre avvertenze dettagliate sul comando ed utilizzo corretti dell'apparecchio.

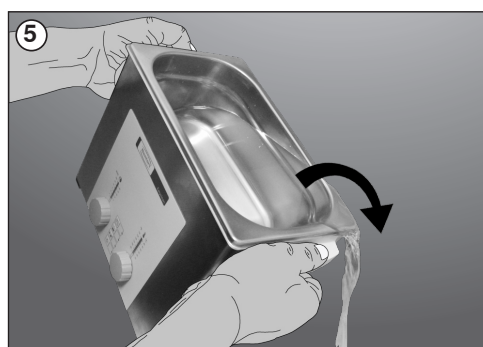
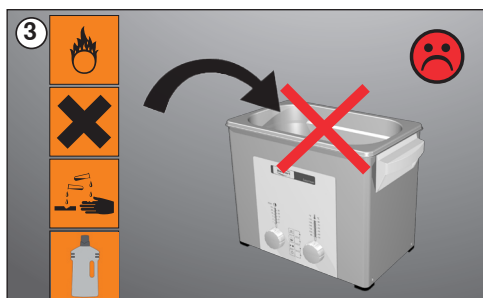
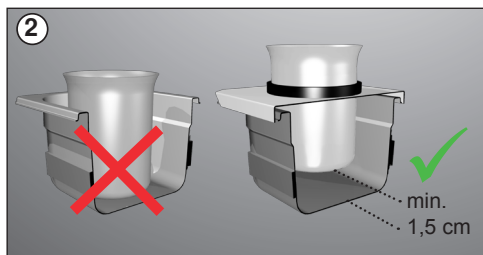
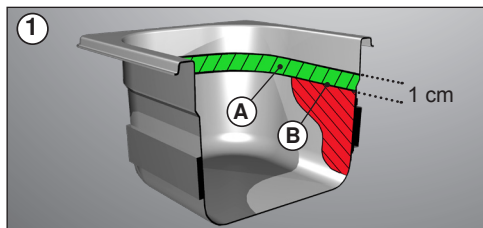


## Indicaciones importantes de uso y seguridad

El hecho de no observar las indicaciones de uso y seguridad mencionadas aquí y en las instrucciones de servicio\* puede causar un deterioro prematuro e incluso la pérdida total del aparato. En caso de daños causados por un uso inadecuado, el comprador perderá todo derecho a garantía por parte del fabricante.

## Важные указания по эксплуатации и технике безопасности

Несоблюдение приведенных здесь и в инструкции\* указаний по технике безопасности и эксплуатации может привести к быстрому повреждению прибора, даже к полной его неисправности. Гарантийные обязательства со стороны производителя не распространяются на повреждения, имеющие причинной ненадлежащую эксплуатацию.



### 1. Nivel de llenado en la cuba de acero fino

- Llenar la cuba ultrasónica hasta el reborde = Nivel de llenado recomendado después de haber introducido los objetos a limpiar.
- El nivel de llenado nunca deberá ser inferior al nivel de llenado recomendado.
- ¡No llenar la cuba ultrasónica fría con líquidos calientes!

### 2. Cuba de acero fino

- ¡No depositar objetos ni recipientes directamente en el fondo de la cuba!
- Uso del:
  - Vaso de cristal, n° de ref. 1850-0006
  - Recipiente de plástico, n° de ref. 1850-0007 sólo en combinación con el
  - Portavasos de acero fino, n° de ref. 1850-0002
- ¡Mantener una distancia de al menos 15 mm entre el vaso de cristal y el fondo de la cuba!
- Utilizar únicamente los accesorios indicados en las instrucciones de servicio (capítulo 11).

### 3. Líquidos y recipientes de limpieza

• Utilice en la cuba ultrasónica únicamente productos de limpieza autorizados por el fabricante. No utilice para la limpieza:

- Líquidos inflamables (p. ej. disolventes)
- No utilizar directamente en la cuba de acero fino:
- Productos de limpieza que contengan ácido clorhídrico, ácido sulfúrico, ácido fluorhídrico o ácido nítrico
- Detergentes acuosos con un pH situado en la zona ácida (valor pH < 7)
- Soluciones salinas (NaCl)
- Detergentes domésticos

Utilice los accesorios como el vaso de cristal o el recipiente de plástico en combinación con el portavasos de acero fino (véase el punto 2) o bien el recipiente para ácidos, n° de ref. 1850-0005.

### 4. Impurezas

- En caso de impurezas
- que contengan fluoruro (p. ej. cementos, pastas de pulir),
  - cloruro (p. ej. desinfectantes) o
  - bromuro (p. ej. pastas para soldar, fundentes),
- no eliminar las impurezas directamente en la cuba ultrasónica.

Utilice el vaso de cristal, el recipiente de plástico o el recipiente para ácidos (véase el punto 3).

### 5. Vaciado

Vacíe el aparato tan pronto como el líquido esté sucio.

*Recomendación:*

*Vierta el líquido por la esquina trasera derecha del aparato.*

A observar antes del vaciado / llenado:

- Desenchufar el aparato de la red.
- Cuidar que la parte exterior del aparato esté siempre seca.
- Cuidar que no queden residuos abrasivos (yeso, revestimiento, restos de materiales de pulido, metales, etc.) en la cuba ultrasónica. ¡Existe peligro de corrosión por cavitación!

### 1. Уровень наполнения ванночки из высококачественной стали

- Ванночку заполнить до уступа = рекомендованный уровень наполнения при помещенном в жидкость изделии.
- Уровень наполнения никогда не должен быть ниже рекомендованного.
- Никогда не наливайте горячую жидкость в холодную ультразвуковую ванночку!

### 2. Ванночка из высококачественной стали

- Никогда не ставьте предметы или емкости непосредственно на дно ванночки!
- Употребление
  - стакана для чистки, код 1850-0006
  - пластмассового стакана, код 1850-0007 только совместно с
  - крышкой-вставкой из высококачественной стали, код 1850-0002
- Расстояние между стаканом для чистки и дном ванночки должно быть не менее 15 мм!
- Употреблять исключительно указанные в инструкции по эксплуатации принадлежности (глава 11).

### 3. Чистящие жидкости и емкости для чистки

• В ультразвуковой ванночке употреблять исключительно разрешенные чистящие средства.

Не использовать в качестве чистящего средства:

- Горючие жидкости (например, растворители)
- Не использовать непосредственно в ванночке:
- Чистящие средства, содержащие соль, серу, флюс или азотную кислоту
- Чистящие средства на водной основе с кислотной реакцией (величина pH < 7)
- Растворы, содержащие поваренную соль (NaCl)
- Бытовые чистящие средства

Использовать стакан для чистки или пластмассовый стакан совместно с крышкой-вставкой из высококачественной стали (см. п. 2) или

- вставную ванночку для кислоты, код 1850-0005.

### 4. Загрязнения

- Загрязнения,
- содержащие фториды (например, цементы, полировальная паста)
  - содержащие хлориды (например, дезинфекционные средства)
  - содержащие бромиды (например, пасты для паяния, флюсы)

не очищать непосредственно в ультразвуковой ванночке.

Использовать стакан для чистки, пластмассовый стакан или вставную ванночку для кислоты (см. п. 3)

### 5. Опорожнение

При загрязнении жидкости прибор следует опорожнить.

*Рекомендация:*

*жидкость выливать через задний правый угол ванночки.*

Для опорожнения / наполнения

- извлечь вилку из розетки
- Обратите внимание на то, чтобы прибор снаружи всегда был сухим.
- Обратите внимание на то, чтобы в ванночке не остался абразивный материал (гипс, паковочная масса, остатки полировальных средств, металлы и т. д.) - опасность кавитационной коррозии!

\*) Por favor, lea detenidamente las instrucciones de servicio antes de usar el aparato. Éstas contienen indicaciones más amplias y detalladas sobre el uso y manejo adecuado del aparato.

\*) Будьте добры перед эксплуатацией внимательно прочитать инструкцию. Она содержит дальнейшие подробные указания для квалифицированного обслуживания и применения прибора.



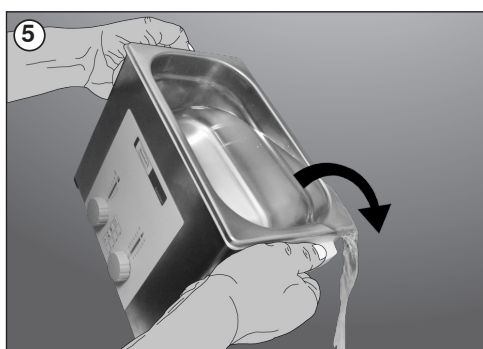
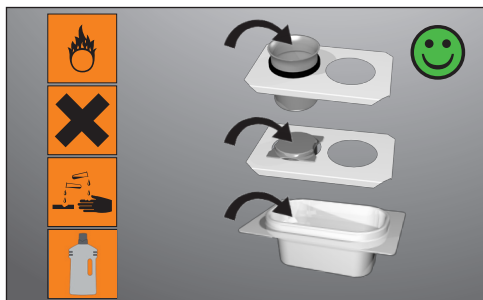
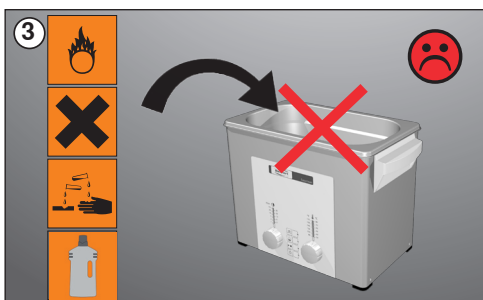
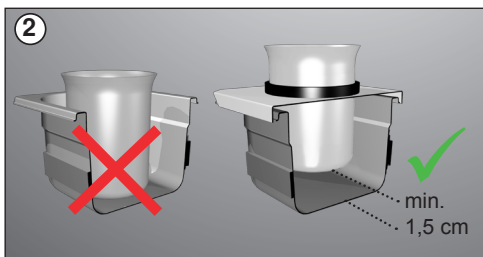
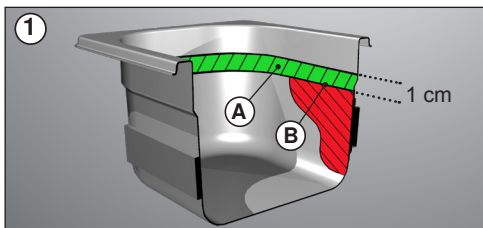


## 使用上、安全上の注意事項

ここに記載される事項と、操作説明書にある使用上、安全上の注意の非協和は装置の損傷を早めたり、さらに完全な損傷を引き起こします。不適切な取扱いによって生じた損傷には、製造メーカーからのどんな保証も受けることができません。

## 중요 작동 및 안전 지침

사용 시 본 지침에 명시된 작동 및 안전 지침을 준수하지 않을 경우\* 제품의 조기 손상 또는 제품의 전체적인 고장이 발생할 수 있습니다. 제조사는 사용자의 작동 부주의로 인한 제품 손상에 대한 보증 수리 요구에 대해 책임지지 않습니다.



### 1. 스테인리스槽の充填量

- 超音波洗浄器槽の基準線まで充填します。= 設置した洗浄対象物に適した推薦充填量
- 推薦充填量を絶対に下回らないで下さい。
- 冷たい超音波洗浄器槽に対して、熱い液体を絶対に注がないで下さい!

### 2. 스테인리스槽

- 洗浄対象物、もしくは容器を洗浄槽の底に直接置いたり、設置したりしないで下さい!
- 使用するには:
  - 洗浄ピーカー、商品番号1850-0006
  - プラスチック容器、商品番号1850-0007
 必ず、セットで
  - ステンレス蓋、商品番号1850-0002
- 洗浄ピーカーと洗浄槽の底までの間に少なくとも15mmの隙間が必要です!
- 必ず、操作説明書に記載されたオプション、付属品のみ使用して下さい(第11章)。

### 3. 洗浄液および洗浄容器

- 超音波洗浄槽には指定された洗浄剤のみ使用して下さい。
- 洗浄剤として使用してはいけません。:
  - 可燃性の液体(例: 溶剤)
- 直接ステンレス槽に使用してはいけません。:
  - 塩酸、硫酸、フッ酸、硝酸を含有する洗浄剤
  - 洗浄剤溶液の酸性度(pH値 7以下)
  - 食塩含有(塩化ナトリウム)の溶液
  - 家庭用洗浄剤
- 洗浄ピーカー、もしくはプラスチック容器にステンレス蓋を組み合わせたセット(2項を参照)、または
  - 耐酸槽、商品番号1850-0005
 を使用して下さい。

### 4. 汚染物

- 以下の場合には、
- フッ化物を含有する物(セメント、研磨剤など)
  - 塩化物を含有する物(消毒剤など)
  - 臭化物を含有する物(ロー着用ペースト、フラックスなど)
- 汚染物を直接超音波洗浄槽に入れないで下さい。洗浄ピーカー、プラスチック容器もしくは耐酸槽を使用して下さい(3項を参照)。

### 5. 廃棄

- 洗浄液が汚れた場合、装置から廃棄します。
- 推薦する方法:  
装置を傾けて、後方右側の角から排出します。
- 廃棄および充填の手順:
- 電源プラグを外します。
  - 装置の外面が乾燥しているか確認して下さい。
  - 削合性のある汚染物(石膏、埋没材、研磨材、金属粉など)が超音波洗浄層に残っていないかどうか確認して下さい。浸食によって槽に穴が開く危険があります!

\*) 使用する前に説明書を熟読して下さい。装置を適切に操作、使用していただくための、詳細な指示が記載されています。

### 1. 스테인리스 스틸 탱크 내 용액 수위

- 용기의 렛지 부분까지 초음파 탱크를 채웁니다 = 세제를 포함한 권장 수위
- 절대로 권장 수위 밑으로 채워서는 안 됩니다.
- 찬 초음파 탱크에 뜨거운 액체를 채우지 마십시오!

### 2. 스테인리스 스틸 탱크

- 탱크 바닥에 어떤 물체나 용기가 바로 닿게 하지 마십시오!
- 다음 품목과 함께 사용:
  - 세척병, 품목번호 1850-0006
  - 플라스틱 비커, 품목번호 1850-0007
- 다음 품목과 함께 사용:
  - 스테인리스 스틸 삽입 뚜껑, 품목번호 1850-0002
- 세척병과 탱크 바닥 사이의 거리는 최소 15mm 이상이어야 합니다!
- 사용 설명서에 명시된 부속품과 장비만 사용하십시오(11장 참조).

### 3. 세척액 및 세척 용기

- 초음파 탱크에 사용할 수 있는 세제만 사용하십시오.
- 세제로 사용할 수 없는 것:
  - 가연성 액체(예: 솔벤트)
- 다음을 스테인리스 스틸 탱크에 직접 넣지 마십시오:
  - 염산, 황산, 플루오르화 수소산, 질산이 포함된 세제
  - 희석산 세제(pH 값: < 7)
  - 염화나트륨(NaCl) 용액
  - 가정용 세제
- 세척병 및 플라스틱 비커는 스테인리스 스틸 삽입 뚜껑(그림 2 참조) 또는
  - 산 삽입 탱크(품목번호 1850-0005)와 함께 사용합니다.

### 4. 오염

- 다음으로 인해 오염이 된 경우
- 불소 침전물(예: 시멘트, 광택제)
  - 염화 침전물(예: 소독액)
  - 브롬화 침전물(예: 솔더 페이스트, 플럭스)
- 초음파 탱크에서 바로 세척하지 마십시오. 세척병이나 산 삽입 탱크를 사용하십시오(그림 3 참조).

### 5. 비우기

- 액체가 더러워지면 즉시 용기를 비우십시오.
- „참고:  
용기 뒤쪽의 오른쪽으로 기울여서 용액을 버리십시오.“
- 비우기 / 채우기:
- 전원 플러그 제거
  - 용기를 항상 바깥에서 건조시키십시오.
  - 초음파 탱크에 연마재 잔류물(석고, 매몰재, 광택 잔류물, 금속 등)이 남지 않도록 하십시오. 캐비테이션이 부식될 수 있습니다!

\*) 사용하기 전에 사용 설명서를 자세히 읽으십시오. 사용 설명서에는 올바른 제품 작동 및 사용에 관한 자세한 설명이 들어 있습니다.